

**IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF CUBA FOR SHEEP
AND GOATS FROM THE UNITED STATES**
***REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE CUBA PARA LA IMPORTACIÓN DE OVINOS Y
CAPRINOS PROCEDENTES DE LOS ESTADOS UNIDOS***

The animals must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate issued by a veterinarian authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate must contain the name and address of both the consignor and consignee and complete identification of the animals to be exported. Additional information must include the following:

Los animales estarán amparados por un Certificado de Salud y de Origen emitido por un veterinario autorizado por el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA) y endosado por un veterinario de Servicios Veterinarios (VS). El Certificado deberá contener el nombre y dirección del exportador, del importador así como la identificación completa de los animales a exportar. La información deberá incluir lo siguiente:

CERTIFICATION STATEMENTS / CERTIFICACIONES SANITARIAS

1. The United States is free of Akabane disease, contagious agalactia of sheep and goats, contagious caprine pleuropneumonia (*Mycoplasma mycoides*), East coast fever, foot-and-mouth disease, goat pox, heartwater, louping ill, Nairobi sheep disease, peste des petits ruminants, Rift Valley fever, screwworm, and trypanosomiasis (Nagana).

*Estados Unidos está libre de akabane, agalaxia contagiosa de ovinos y caprinos, pleuroneumonía contagiosa caprina (*Mycoplasma mycoides*), fiebre de la Costa del Este, fiebre aftosa, viruela caprina, hidropericarditis (cowdriosis), encefalomiелitis ovina (enfermedad trotona), enfermedad de Nairobi, peste de los pequeños rumiantes, gusano barrenador, y fiebre del Valle de Rift y tripanosomiasis (Nagana).*

2. The farm of origin of each animal and the premises adjacent to these farms have been free of any report of the following diseases for a period of 6 months preceding this shipment: contagious agalactia, listeriosis, ovine encephalomyelitis, and theileriasis.

En la granja de origen y en unidades adyacentes no se ha reportado ninguna de las siguientes enfermedades: agalactia contagiosa, listeriosis, encefalomiелitis ovina, y theileriasis en los seis (6) meses anteriores al embarque hacia Cuba.

For Sheep:

3. The farm of origin of each animal and the premises adjacent to these farms have been free of any report of the following diseases for a period of 12 months preceding this shipment: anthrax, bluetongue, brucellosis (*Brucella ovis*, *Br. melitensis*), chlamydiosis (ovine abortion), ovine epididymitis, caprine arthritis/encephalitis (CAE), Johnes disease (paratuberculosis), leptospirosis, listeriosis, ovine progressive pneumonia (Maedi-Visna), ovine pulmonary adenomatosis, Q fever, rickettsial keratoconjunctivitis, theileriosis, and tuberculosis.

En la granja de origen y en unidades adyacentes no se ha reportado ninguna de las siguientes enfermedades: ántrax, lengua azul, brucelosis (Brucella ovis, Br. melitensis), aborto enzoótico (chlamydiosis), epidimitis ovina, artritis/encefalitis viral caprina (CAE), leptospirosis, listeriosis, Maedi-Visna, adenomatosis pulmonar ovina, aborto enzoótico ovino, fiebre Q, keratoconjuntivitis por Rickettsia, theileriasis, y tuberculosis en los doce (12) meses anteriores al embarque hacia Cuba.

For Goats:

3. The farm of origin of each animal and the premises adjacent to these farms have been free of any report of the following diseases for a period of 12 months preceding this shipment: anthrax, bluetongue, brucellosis (Brucella ovis, Br. melitensis), chlamydiosis (ovine abortion), ovine epididymitis, caprine arthritis/encephalitis (CAE), Johnes disease (paratuberculosis), leptospirosis, listeriosis, ovine progressive pneumonia (Maedi-Visna), ovine pulmonary adenomatosis, Q fever, rickettsial keratoconjunctivitis, theileriosis, and tuberculosis.

Note: When there are instances of positive diagnostic tests for any of the diseases listed above, the veterinary service of the importing country will take into consideration the number of seropositives, the absence of clinical signs and an epidemiological evaluation of the flock/herd to decide either that the flock/herd of origin is eliminated from consideration or that individual test positive animals are eliminated from export.

En la granja de origen y en unidades adyacentes no se ha reportado ninguna de las siguientes enfermedades: ántrax, lengua azul, brucelosis (Brucella ovis, Br. melitensis), aborto enzoótico (chlamydiosis), epidimitis ovina, artritis/encefalitis viral caprina (CAE), leptospirosis, listeriosis, Maedi-Visna, adenomatosis pulmonar ovina, aborto enzoótico ovino, fiebre Q, keratoconjuntivitis por Rickettsia, theileriasis, y tuberculosis en los doce (12) meses anteriores al embarque hacia Cuba.

Nota: De resultar casos positivos a la investigación laboratorial de alguna de las enfermedades señaladas anteriormente; el servicio veterinario del país importador, tomando en consideración el número de animales seropositivos, la no presencia de clínica y el análisis epizootiológico del rebaño, decidirá: La eliminación total del rebaño ó la eliminación de los animales seropositivos.

4. Each animal for export was isolated for 14 to 21 days [or as agreed to in situ by the Cuban veterinary inspectors] in a facility approved by APHIS and by a veterinarian representing Veterinary Services of Cuba, and supervised by a veterinarian officially accredited by APHIS. *Cada animal a exportar fue aislado de 14 a 21 días [o como se acuerde in situ con los inspectores veterinarios de Cuba] en una instalación previamente aprobada por APHIS y por el representante del Servicio Veterinario de Cuba y supervisada por un veterinario acreditado oficialmente por APHIS.*

5. The farms of origin are participants of the National Scrapie Eradication Program. The animals are not scrapie-positive nor have they been exposed to scrapie, nor have they ever been in an infected flock/herd, or source flock/herd nor are they the progeny, parent, or sibling of any scrapie-positive animal.

Las granjas de origen participan en el Programa Nacional de Erradicación de Scrapie (prurigo lumbar). Los animales no han sido diagnosticados con prurigo lumbar (scrapie), ni han estado expuestos a animales con prurigo lumbar, ni han estado en hatos positivos de prurigo lumbar, ni provienen de hatos donde han habido casos de prurigo lumbar, ni son de hatos relacionados

epidemiológicamente, ni son padres, hijos, o hermanos de algún animal diagnosticado con prurigo lumbar.

6. [If appropriate] In lieu of testing, the animals for export to Cuba were vaccinated against Chlamydia with _____ [product] on _____ [date].
[Si es el caso] Los animales fueron vacunados contra Chlamydia sp. con _____ [producto] el _____ [fecha].

TEST REQUIREMENTS / PRUEBAS DIAGNÓSTICAS

Prior to embarkation, the animals were tested with negative results for the diseases listed below. Copy of laboratory tests must be attached to the export certificate.

Previo al embarque, los animales fueron sometidos a pruebas diagnósticas y resultaron negativos a las enfermedades que se especifican. Los resultados del laboratorio se deben adjuntar al certificado de exportación.

1. Ovine epididymitis (*Brucella ovis*): (Sheep only) ELISA and complement fixation (CF) test
Epididimitis ovina (Brucella ovis): (Solamente ovinos) Ensayo ELISA y prueba fijación de complemento (FC).

2. Brucellosis (*Br. melitensis*): Card test, CF test, or any other officially recognized test, at a VS-certified laboratory.
Brucelosis (Br. melitensis): Prueba de tarjeta, FC u otra prueba reconocida oficialmente en un laboratorio certificado por SV.

3. OPP/Maedi-Visna: Agar gel immunodiffusion (AGID) test or CF or ELISA.
Maedi-Visna: Prueba de inmunodifusión en agar-gel (AGID), FC o ELISA.

4. Caprine viral arthritis/encephalitis (goats only): AGID test or ELISA.
Artritis/encefalitis viral caprina (solamente caprinos): Prueba AGID o ELISA.

5. Paratuberculosis (Johne's disease): Intradermal Johnin or AGID or ELISA.
Paratuberculosis: Prueba alérgica intradérmica o AGID o ELISA.

6. Bluetongue: Low prevalence zones (for definition, see Other Information): AGID or ELISA. Animals which resulted positive to either of these can be retested using the definitive PCR or the virus isolation test, within a period of up to 45 to 90 days prior to embarkation. The AGID or ELISA may be skipped to perform the PCR or virus isolation test.

Endemic zones: Virus isolation is the definitive test to prequalify the ruminants when conducted within a period of up to 45 to 90 days prior to embarkation. Negative animals will be maintained separate from positive animals at the farm of origin, under a regular vector-control program and the supervision of the APHIS accredited veterinarian. Negative results to the AGID, ELISA or PCR are also sufficient to qualify animals within 30 days prior to embarkation.

Lengua azul: Zona ecológica de baja prevalencia (para la definición véase Otra Información abajo): Pruebas de AGID o ELISA. A los animales que resulten positivos se les realizarán las pruebas de PCR o de aislamiento viral como prueba definitiva en la preclasificación, en un

periodo entre 45-90 días. Una prueba negativa de PCR o de aislamiento viral anula la prueba positiva AGID o ELISA y los animales serán dados como negativos a la prueba. La prueba en gel de agar o ELISA pueden ser obviadas para hacer la prueba de PCR o de aislamiento viral de una vez.

Zona endémica: Aislamiento viral en un periodo entre 45-90 días. Los animales que resulten negativos a la prueba antes indicada se mantendrán separados de los animales positivos en la finca de origen, bajo un programa apropiado de control de vectores bajo la supervisión del veterinario acreditado por APHIS. Un resultado negativo a una prueba AGID, ELISA o PCR dentro de los 30 días previos al embarque también se puede utilizar para calificar el animal.

7. Q fever: CF or ELISA or immunofluorescent antibody test.

Fiebre Q: Prueba de FC o ELISA o inmunofluorescencia.

8. Chlamydiosis (ovine abortion): CF. In lieu of testing, vaccination with an efficacious product is permitted. This must be indicated with an appropriate certification statement.

Aborto enzoótico (clamidiasis): FC. En el caso de que los animales son vacunados, se deben indicar en una certificación adicional el producto usado y la fecha de la vacunación.

9. IBR: In the case of breeding bulls, a virus isolation test for IBR conducted using approved cell lines.

RIB: En el caso de sementales, aislamiento viral en cultivo celular con líneas de células aprobadas.

VACCINATIONS AND TREATMENTS / VACUNACIONES Y TRATAMIENTOS

Prior to embarkation, except as indicated, the animals were treated/vaccinated for the following diseases:

Previo al embarque o como se indica abajo, los animales fueron tratados/vacunados a las siguientes enfermedades:

1. Endo- and ectoparasites: Treatment with officially approved products within 7 days of embarkation. (Indicate the name of product(s), dosage(s), and dates given). It is recommended that the dose be applied aseptically and in multiple locations to reduce the potential for abscess formation.

Parásitos internos y externos: Tratamiento con productos autorizados oficialmente dentro de los 7 días antes del embarque. (Indicar el nombre del producto, dosis y fechas de administración). Se recomienda aplicar la dosis en forma estéril en sitios múltiples para reducir el riesgo de formación de abscesos.

2. Leptospirosis: A single treatment of long-acting oxytetracycline at a dose of 20 mg/kg within 7 days prior to embarkation. (Indicate the name of product(s), dosage(s), and date(s) given).

Note: In an effort to avoid untoward swelling, Cuban officials have requested that treatments be given intramuscularly in multiple injection sites, using aseptic injection techniques.

Leptospirosis: Un tratamiento único con una dosis de oxitetraciclina de acción retardada a razón de 20 mg/kg dentro de los siete (7) días antes del embarque. (Indicar el nombre del producto, dosis y fecha de administración).

Nota: Para evitar inflamación, los oficiales cubanos han solicitado que el tratamiento sea distribuido intramuscularmente en varios lugares usando técnica de inyección aséptica.

EMBARKATION CERTIFICATION / CERTIFICACIÓN DE EMBARQUE

At the port of embarkation, a VS port veterinarian shall attach to the U.S. Origin Health Certificate, the Certificate of Inspection of Export Animals (VS Form 17-37) showing:
En el puerto de embarque, el veterinario de los Servicios Veterinarios adjuntará al Certificado de Salud y de Origen el Certificado de Inspección de los animales exportados (VS Form 17-37), indicando lo siguiente:

1. The name and address of the consignor.

El nombre y dirección del exportador.

2. The name and address of the consignee.

El nombre y dirección importador.

3. The number and species of animals to be shipped.

El número y especie de los animales a embarcar.

4. A statement that the animals have been given a careful veterinary inspection at the port of embarkation and found free from evidence of tumor-like conditions, fresh wounds or wounds in the process of healing or evidence of communicable disease and exposure thereto within 24 hours prior to exportation.

Una declaración de que los animales recibieron una minuciosa inspección veterinaria en el puerto de embarque y fueron encontrados libres de tumoraciones, heridas frescas o en proceso de cicatrización, evidencia de enfermedades infectocontagiosas que afecten a la especie y no fueron expuestos a las mismas, durante las 24 horas anteriores a la exportación.

OTHER INFORMATION / OTRA INFORMACIÓN

1. The Government of Cuba has advised of a requirement for prior approval and for supervision of the importation quarantine in the United States by a Cuban veterinarian designated by the General Directorate of the Veterinary Medical Institute. Once the facility is approved, an officially APHIS accredited veterinarian can supervise the quarantine every day.

El Gobierno de Cuba ha informado de su requerimiento para la aprobación de antelación y la supervisión de la importación en el país de origen por un medico veterinario cubano designado por la Dirección General del Instituto de Medicina Veterinaria. Una vez que el local de la cuarentena e aprobado, un veterinario oficialmente acreditado por APHIS puede supervisar la cuarentena a diario.

2. Prior to loading the animals for Cuba, a Cuban veterinarian will inspect the animals and approve their importation. Upon arrival to Cuba, the animals will be inspected by officials of the Border Veterinary Services division, who will authorize by affidavit the entrance of the animals into a previously approved installation for their quarantine. The Cuban veterinary inspector will require information regarding the herd of origin of each animal.

Antes de embarcar los animales hacia Cuba, un veterinario cubano revisará los animales y aprobará su importación. A su arribo a Cuba los animales serán sometidos a inspección por parte del Servicio Veterinario de Frontera, el cual, mediante Acta, si procede, autorizará la entrada de los animales hacia el área de cuarentena, instalación previamente aprobada por el Instituto de Medicina Veterinaria. El veterinario inspector cubano requerirá información para conocer el rebaño de origen de cada animal.

3. Bluetongue low incidence States/counties are as follows: Connecticut, Maine, Massachusetts, Michigan, Minnesota, Montana, New Hampshire, New Jersey, New York, Ohio, Pennsylvania, Rhode Island, Vermont, Wisconsin, West Virginia, Maryland, North Dakota, Delaware, Indiana, Alaska, Hawaii, Iowa (Dallas county). All other States are medium or high incidence for bluetongue.

Los siguientes estados/condados están considerados de baja incidencia para la lengua azul: Connecticut, Maine, Massachusetts, Michigan, Minnesota, Montana, New Hampshire, New Jersey, New York, Ohio, Pennsylvania, Rhode Island, Vermont, Wisconsin, West Virginia, Maryland, North Dakota, Delaware, Indiana, Alaska, Hawaii, Iowa (Dallas county). Todos los otros Estados son considerados de media o alta prevalencia.

4. The health certificate is valid for 30 days from the date of issuance. However, validity can be extended to 45 days if the animals are maintained isolated from all other animals, the accredited veterinarian can so certify, and approval is granted by Cuba's IMV.

El certificado sanitario es válido por 30 días a partir de la fecha de emisión. Sin embargo la validez del certificado de salud se podrá extender a 45 días si los animales se mantienen aislados de otros animales, el veterinario acreditado así lo certifica, y el IMV autoriza la extensión.

5. APHIS Veterinary Services will notify Cuban animal health officials immediately of the appearance of any diseases of the species that may be carried by the animals being exported occurring during or after the quarantine period.

El Servicio Veterinario del país exportador informara de inmediato al Servicio Veterinario de la Republica de Cuba en cualquier momento durante la exportación o posterior a la misma de la aparición de enfermedades de la especie cuyo agente etiológico pudiera haber sido portado por los animales exportados.